



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
3 December 2002  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека  
Семьдесят четвертая сессия**

**Краткий отчет о второй (открытой)\*части 2010-го заседания,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 4 апреля 2002 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Бхагвати

**Содержание**

- Организационные и другие вопросы (*продолжение*)
- в) Методы работы (*продолжение*)

---

\* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания содержится в документе CCPR/C/SR.2010.

---

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Открытая часть заседания открывается в 17 ч. 00 м.*

## **Организационные и другие вопросы** (продолжение)

### **в) Методы работы** (продолжение)

*Терминология, используемая Комитетом в соответствии с процедурой, установленной в Факультативном протоколе (CCPR/C/74/R.10)*

1. **Г-н Кляйн** обращает внимание членов Комитета на рабочий документ (CCPR/C/74/R.10), подготовленный г-ном Шейниным по просьбе Рабочей группы по сообщениям для разъяснения различных терминов, используемых Комитетом в соответствии с процедурой, установленной в Факультативном протоколе. Этот документ — весьма полезный краткий справочник по практике Комитета; оратор предлагает не рассматривать его на нынешнем заседании, а принять его к сведению членам Комитета и секретариату.

2. *Предложение принимается.*

*Решения, принятые Рабочей группой по методам работы (CCPR/C/74/CRP.3)*

3. **Г-н Кляйн** обращает внимание членов Комитета на рабочий документ (CCPR/C/74/CRP.3) с решениями, принятыми Рабочей группой по методам работы. Группе было поручено изучить первоначальный рабочий документ, подготовленный г-ном Хенкиным и г-ном Шейниным в интересах рационализации применяемых Комитетом процедур и содействия более целенаправленным обсуждениям. В новом рабочем документе предлагается создать целевые группы по трем основным направлениям работы Комитета — рассмотрению страновых докладов, рассмотрению сообщений в соответствии с Факультативным протоколом и подготовке замечаний общего порядка. После активных обсуждений Рабочая группа постановила, что создавать целевые группы по всем трем вопросам было преждевременно; в этой связи, как указывается в разделе I документа, она рекомендовала следующее: создать целевые группы по страновым докладом; не создавать на данном этапе целевую группу по сообщениям и целевую группу по замечаниям общего порядка; и распустить предсессионную Рабочую группу по статье 40 Пакта, сохранив при

этом предсессионную Рабочую группу по сообщениям.

4. Целевые группы по страновым докладом будут созданы для рассмотрения докладов каждого государства-участника. Члены Комитета могут на добровольной основе участвовать в работе одной или нескольких таких групп. Задача целевых групп будет состоять в том, чтобы руководить переговорами между Комитетом и государством-участником. Как указывается в пункте 6 раздела II документа, члены целевой группы по страновому докладу будут нести общую ответственность за ведение дискуссий по тому или иному докладу. После того как делегация ответит на вопросы, заданные членами целевой группы по страновому докладу, к работе смогут подключиться и другие члены Комитета. Как указывается в пункте 14, целевые группы по страновым докладом начнут работу на семьдесят пятой сессии Комитета в июле 2002 года. В этой связи Комитету необходимо принять рекомендации на нынешней сессии.

### *Раздел I*

5. **Г-жа Шане** обращает внимание на пункт 9, в котором говорится, что заседания целевых групп по страновым докладом будут проводиться лишь в том случае, если они смогут обеспечиваться устным переводом на английский, французский и испанский языки, и что при необходимости они будут проводиться за счет времени, выделенного на проведение пленарных заседаний. Однако если Рабочая группа по статье 40 будет распущена, то у Рабочей группы по сообщениям появится вдвое больше времени в предсессионный период и для завершения своей работы ей не нужно будет отнимать время выделенное на проведение пленарных заседаний.

6. **Г-н Амор** говорит, что Рабочая группа по статье 40 пользуется рабочими языками Комитета. При наличии большого числа докладов, как, например, на нынешней сессии, у Рабочей группы не остается иного выхода, кроме как использовать часть времени, выделенного на пленарные заседания, с тем чтобы проводить заседания с устным переводом. Он отмечает, что при необходимости предсессионная Рабочая группа по сообщениям могла бы по согласованию с Рабочей группой по статье 40 рассматривать пункты, относящиеся к статье 40.

7. **Г-н Кляйн** говорит, что, хотя Комитет и должен стремиться к максимальной гибкости, проблема с предложением г-на Амора состоит в том, что у предсессионной Рабочей группы и целевых групп по страновым докладам будет разный членский состав. Тем не менее Комитет мог бы сохранить за собой эту возможность, указав в пункте 8, что если это абсолютно необходимо, то некоторые из функций целевых групп по страновым докладам могут быть переданы Рабочей группе по сообщениям. Обычно же Рабочая группа ставит своей задачей подготовить как можно больше проектов.

8. *Раздел I утверждается.*

#### *Раздел II*

9. **Г-н Кляйн** зачитывает пункт следующего содержания: «Каждому члену Комитета будет предложено принять участие в работе одной и, при необходимости, двух целевых групп по страновым докладам в течение сессии».

10. **Г-жа Шане** говорит, что число целевых групп, в работе которых может быть предложено участвовать членам Комитета, равно как и число членов каждой из таких целевых групп зависит от количества докладов, находящихся на рассмотрении Комитета. В интересах сохранения максимальной гибкости она предлагает изложить пункт в следующей редакции: «Каждому члену Комитета может быть предложено принять участие в работе той или иной целевой группы по страновому докладу». С учетом того, что Комитет состоит из 18 членов, маловероятно, чтобы каждый член участвовал в работе той или иной целевой группы на каждой сессии.

11. **Г-н Солари Иригойен** просит г-на Кляйна объяснить различия между нынешними методами работы Комитета и новым предложением.

12. **Г-н Кляйн** говорит, что, согласно нынешней системе, состав Рабочей группы определяется тем, кто имеется в наличии в определенный момент времени. Смысл нового предложения состоит в том, что все члены целевой группы будут с самого начала заниматься конкретными докладами — от составления перечня вопросов и обсуждения доклада до подготовки заключительных замечаний. Целевая группа будет нести общую ответственность за всю эту процедуру, но это не означает, что другие члены Комитета будут отстранены от работы.

13. **Г-н Амор** предлагает сформулировать первое предложение пункта 2 следующим образом: «Желательно, чтобы каждая целевая группа по страновому докладу состояла из пяти или четырех членов».

14. **Сэр Найджел Родли**, к которому присоединяются **г-н Андо** и **г-жа Шане**, предлагает в пункте 1 включить слово «обычно» перед словом «предложено» и слова «по меньшей мере» перед словом «одной». В пункте 2 может быть использована формулировка «не менее четырех членов, а по возможности пяти или шести». Это не означает, что целевая группа будет иметь открытый состав.

15. **Председатель**, отвечая на вопрос г-на Андо, подтверждает, что целевые группы по страновым докладам будут собираться во время очередных сессий Комитета.

16. **Г-н Шмидт** (Секретарь Комитета), отвечая на вопрос **г-на Кляйна**, подтверждает, что правило о пяти членах в правиле 87 правил процедуры распространяется только на Рабочую группу по сообщениям, которая должна принимать решения относительно приемлемости.

17. **Сэр Найджел Родли** говорит, что иногда ответственность за принятие решений несет только один член, поскольку на практике перечень вопросов нередко составляется одним лишь страновым докладчиком (пункт 4).

18. **Г-жа Шане** напоминает о том, что многие рабочие группы состояли только из трех членов.

19. **Г-н Халиль** говорит, что ему не ясно, означает ли предложенная сэром Найджелом Родли поправка к пункту 2 установление лимита на членский состав целевых групп. Насколько он понимает, этот вопрос регулируется в рабочем порядке и здесь не существует строгих правил.

20. **Г-н Шейнин** говорит, что устанавливать минимальный предел для членского состава не следует. Однако если та или иная целевая группа будет состоять из более чем шести членов, то на пленарном заседании будет отсутствовать кворум.

21. **Сэр Найджел Родли** предлагает использовать слова «разумного размера». В случае, если Комитет перегружен работой, целевым группам, возможно, придется собираться во время проведения пленарных заседаний при условии, что заседания групп будут обеспечиваться устным переводом.

22. **Г-н Амор**, к которому присоединяется **Председатель**, говорит, что рассчитывать на наличие услуг по устному переводу было бы неразумно.

23. **Г-н Кляйн** говорит, что г-н Шейнин просто попытался объяснить, в чем смысл ограничения состава шестью членами. Сам же он выступает за минимальный состав в четыре члена и максимальный состав в шесть членов. Он обращает внимание предыдущего оратора на слова «только при наличии услуг по устному переводу» в пункте 9. При необходимости часть времени, отводимого на пленарные заседания, может использоваться целевыми группами по страновым докладам.

24. **Г-н Шейнин** говорит, что, как явствует из пункта 6, работа целевых групп по страновым докладам носит лишь подготовительный характер и что основная работа состоит в рассмотрении докладов государств-участников.

25. **Г-н Кляйн**, ссылаясь на пункт 5, говорит, что Комитет уже пытался сосредоточить внимание на наиболее актуальных проблемах, стоящих перед государствами-участниками, и свести перечень вопросов к минимуму. На практике дело обстоит так, что, когда число вопросов превышает 25, членам Комитета дается возможность подключиться к обсуждению после первых 15 вопросов. Процедура, предложенная в пункте 10, позволит наладить более конструктивный диалог.

26. **Г-н Амор** говорит, что его не устраивает фраза «строгий минимум» в пункте 5. Можно просто указать, что в перечень вопросов должны включаться лишь наиболее актуальные вопросы и что в нем должно быть «желательно» не более 15–20 вопросов. Иногда делегациям задается свыше 30 вопросов. Что касается замечания, что вопросы должны быть «как можно более конкретными», то иногда возникает необходимость и в вопросах более общего плана. Он также хотел бы, чтобы диалог с государствами-участниками не превращался в своего рода допрос. В этой связи он хотел бы предложить сформулировать второе предложение пункта 5 следующим образом: «Задаваемые вопросы должны быть по возможности конкретными».

27. **Сэр Найджел Родли** говорит, что с учетом замечания г-на Амора слова «строгий минимум» могут быть заменены словами «вопросы первостепенной важности».

28. **Г-н Ривас Посада**, ссылаясь на пункт 6, говорит, что его не устраивает формулировка о возложении «общей ответственности» на целевую группу по страновому докладу. Что же касается слов «на практике», то они явно лишние. Он обеспокоен тем, что второе предложение может привести к чрезмерному затягиванию дискуссии, поскольку оно может повлечь за собой две серии вопросов.

29. **Г-жа Шане** говорит, что идея состоит не в том, чтобы задать две серии вопросов, а в том, чтобы возложить на целевую группу главную ответственность за ведение обсуждений по докладу государства-участника. Второе предложение может быть изложено в следующей редакции: «После того как делегация ответит на вопросы, к работе могут подключиться члены Комитета».

30. **Г-н Ривас Посада** выражает озабоченность по поводу того, что когда к работе подключатся члены Комитета, они не смогут задать государству-участнику дополнительные вопросы.

*Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.*